

1903-11-10

SENDER

Christine Swane

RECIPIENT

Astrid Warberg-Goldschmidt

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst side 1

General comment:

Kærbyhus var Christine Swanes forældres hjem i Kerteminde, efter at de måtte afhænde købmandsgården, Langegade 50, pga. svigtende økonomi.

Astrid Warberg var i huset hos Bernhard og Emma Hirschsprung i 1903-1904. Hun var med dem i Italien i efteråret og julen 1903.

Efter en tid at have været kæreste med stud. med. Peter Bichel, gjorde Astrid forholdet forbi.

Sender's location:

Kærbyhus

Sender info (seal, address, etc.):

Gårdens navn er skrevet øverst side 1

Recipient's location:

Italien, Genua, Nervi, Hotel Eden

Recipient info (Transcript, Inscription, etc.):

Adressen er skrevet på kuerten

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, Christine Swane til Astrid W-G, 1903-11-10, 2414

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Gave til Østfyns Museer fra Pernille Marryat, Astrid Goldschmidts barnebarn

TRANSCRIPTION

[Håndskrevet på kuvertens forside:]

Frøken Astrid Warberg

Adrs: Hr. Hirschsprung

Hotel Eden

Nervi – Genua

Italien.

[Håndskrevet på kuvertens bagside af ukendt person:]

fra Las' søster, Christine Swane, f. Larsen

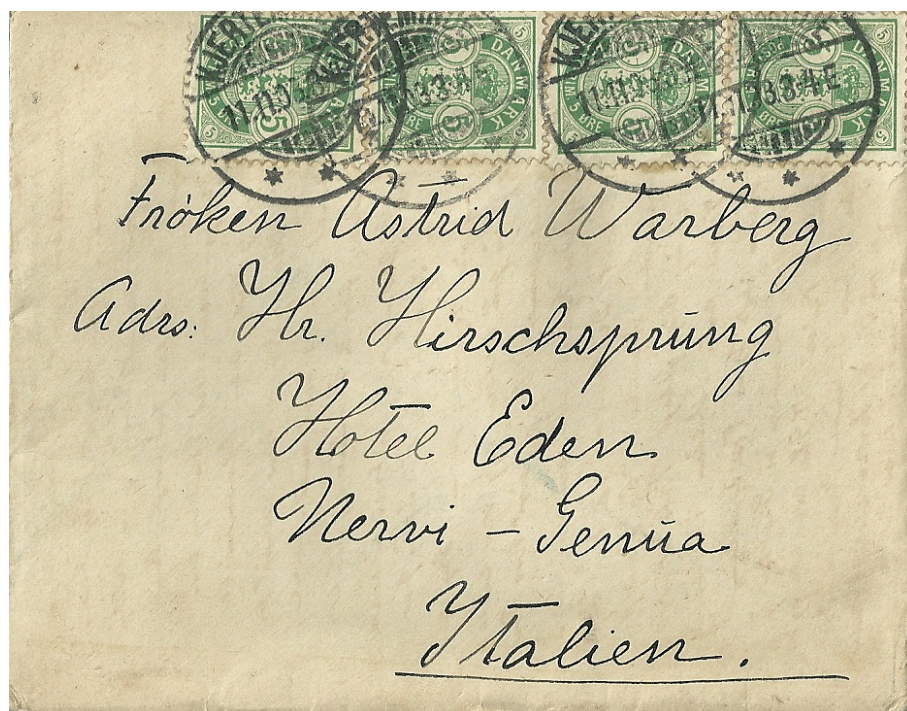
Poststempel

[I brevet:]

“Kærbyhus” den 10-11 1903.

Min kære lille Dis!

Vær sikker paa at jeg føler med Dig. Hvad tror Du dog jeg bryder mig om hvad der saa end [”saa end” indsat over linjen] vil blive sagt om Dig, vi er jo Venner ikke sandt? Og Du ved godt jeg holder af Dig, dette skal da ikke skille os men det ved Du [”Du” indsat over linjen] alt sammen ikke. Og naar Du siger mig Du har handlet som Du maatte handle, saa forstaar jeg Dig. Men lille Dis tror Du ikke der skal meget til for at kunde være sikker, mest af alt for at kunde være sikker paa sig selv: Jeg synes der maa År til for at blive sikker paa om man tør binde sig til et andet Menneske, men naturligvis, det er vel noget som er forskelligt for hvert [”hvert” overstreget] De forskellige Mennesker. Du spørger om jeg ikke synes, man mister Troen paa sig selv, jo desværre det synes jeg, men maaske den kan komme igen lille Dis. Jeg tænkte paa at skrive til Dig da jeg hørte om Din snarlige Afrejse, det glædede mig meget at Du skulde ud at rejse, nu ved jeg det vil hjælpe Dig over meget. Hjælpe Dig til at komme til Klarhed over Dig selv. Du skal se lille Dis naar Du kommer hjem igen ser Du nok lysere paa det Hele. Lille Dis selv om mine fat[t]ige Ord ikke kan hjælpe Dig saa ved Du at jeg er Din Ven hvad der saa end sker. – Tak for dit Brev og Udklippet og fordi Du holder lidt af mig. Hav det godt, mange Hilsner din Ven  
Uglen.



KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



"Korbyhus" den 10-11  
1903.

Min kære lille Pis!  
Vær sikker paa at jeg føler  
med Dig. Hvad tror Du dog  
jeg bryder mig om hvad  
<sup>jeg end</sup> der vil blive sagt om Dig, vi  
er jo Venner ikke sandt? Og  
Du ved godt jeg holder af  
Dig, dette skal da ikke skille  
os men det ved <sup>Du</sup> altså sammen  
ikke. Og naar Du siger mig  
Du har handlet som Du  
maatte handle, saa forstår  
jeg Dig. Men lille Pis tror

Du ikke der skal meget til  
for at kunde være sikker, mest  
af alt for at kunde være sikker  
paa sig selv. Jeg synes der maa  
de til for at blive sikker  
paa om man tør binde  
sig til et andet Menneske,  
men naturligvis, det er vel  
noget som er forskelligt for  
blot De forskellige Mennesker.  
Du spørger om jeg ikke synes,  
man minster Troen paa sig  
selv, jo des verre det synes  
jeg, men maaske den kan  
komme igennem lille Dis. Jeg  
tænkte paa at skrive til Dig  
da jeg hørte om Dine snarlige  
Afrejse, det glædede mig meget

at Du skulde ud at rejse, nu  
ved jeg det vil hjælpe Dig  
over meget. Hjælp Dig til  
at komme til Klarhed over  
Dig selv. Du skal se lille  
Dis naar Du kommer hjem  
igen, ser Du nok lysere paa det  
Hele. Lille Dis selv om min  
fåge Ord ikke kan hjælpe  
Dig saa ved Du at jeg er Din  
Ven hvad der saa end sker.  
Tak for Dit Brev og Udklippet og  
tak fordi Du holder lidt af mig.  
Har det godt, mange Hilsener  
Din Ven

Viggen.